

Эмпедокл

Из поэмы «О ПРИРОДЕ»

Текст приводится по изданию: «Эллинские поэты VIII—III вв. до н.э.», М., Ладомир, 1999. Нумерация фрагментов в скобках по изданию: H.Diels — W.Kranz. Die fragmente der Vorsokratiker 10. Aufl., Berlin, 1961. Перевод Г.И. Якубаниса в переработке М.Л. Гаспарова; примечания М.Л. Гаспарова. OCR Halgar Fenrirsson

Эмпедокл из Акраганта в Сицилии (V в.). «Расцвет» его творчества греческие биографы условно относили к 444—441 гг. Он был политическим деятелем, врачом и поэтом, а в подражание Пифагору старался держаться пророком и полубогом; об этом ходило много легенд. Написал две поэмы общим объемом ок. 5000 строк (может быть, преувеличено): «О природе», с изложением собственного учения о строении мира, и «Очищения», с изложением пифагорейского учения о переселении душ, возмездии и искуплении. Эмпедокл представлял Бытие не единым, а состоящим из 4-х стихий — Огня (Солнца, Гефеста), Воздуха (Эфира и пр.), Воды (Моря и пр.) и Земли, над которыми властвуют две силы — Любовь (Афродита) и Раздор (Гнев, Вражда); под влиянием Любви все стихии сливаются в единый шар-Сферос (образ парменидовский), под влиянием Раздора вновь разделяются, и этот круговой цикл повторяется вновь и вновь.

Вступление

Четыре стихии

Любовь и Раздор

Сферос, его разложение и воссоединение

Состав мироздания

Состав живой природы

[Семя]

Жизненные процессы

Заключение

ВСТУПЛЕНИЕ

1 (1)

Ты же послушай, Павсаний, разумного отпрыск Анхита!

2 (2)

Скудные средства у нас в телесных рассеяны членах,
Много разительных бед притупляет пытливые думы.
Только малую часть узрев человеческой жизни,
Быстрою смертью, как дыма струя, разметаются люди,
Только то и узнав, что каждому встретить случилось
В суетной жизни стезе; а всякий мнит целое ведать!
Оку людскому незримо оно, ни уху не внятно,
Ни умом не объемлемо. Ты же, сюда приспешивши,
Будешь не большее знать, чем смертная мысль воздымает.

3 (3)

Но от глаголов моих отвратите безумцев гордыню,
Чистый источник из уст непорочных излейте, о боги!
Ты же, молю, белорукая, многожеланная дева,
Муза, ко мне ниспошли на послушной тебе колеснице
Благочестивую весть, краткодневным сужденную смертным...
...Пусть не заставят тебя цветы обольстительной славы
Превозноситься людьми за слова превыше священной
Дерзости и восседать в обителях мудрости горней, —
Нет! Исследовать должен ты всячески, где что открыто,
10 Зрению не более веры давая, чем гулкому слуху,
Слуху — не более, чем языка показаниям ясным;
Ни остальных твоих членов, где только есть путь для познания,
Веры твоей не лишай, а исследуй, где что открыто.

4 (4)

Свойственно людям негодным сильнейшему слову не верить.
Ты же, как то велят откровенья правдивые Музы,
В сердце своем рассеки слово истины, правду чтоб сведать.

5 (5)

...скрыть в сердце, немому, как рыба.

ЧЕТЫРЕ СТИХИИ

6 (6)

Выслушай прежде всего, что четыре есть корня вселенной:
Зевс лучезарный, и Аидоней, и живящая Гера,
Также слезами текущая в смертных источниках Нестис.

7 (8)

Но и другое тебе я поведаю: в мире сем тленном
Нет никакого рожденья, как нет и губительной смерти:
Есть лишь смешенье одно и размен того, что смешалось, —
Что и зовут неразумно рождением темные люди.

8 (9)

Что бы за смесь ни явилась на свет: в человечесьем ли виде,
В виде ли дикого зверя, куста или птицы летучей, —
Люди родившимся это зовут; когда ж разрешится
Смесь на части свои, — говорят о губительной смерти.
Правды нет в их речах; но и я их обычаю верен.

9 (11—12)

Глупые! как близорука их мысль, коль они полагают,
Будто, действительно, раньше не бывшее может родиться

Или же нечто вконец умереть и разрушиться может.
Ибо из вовсе не бывшего сущее стать неспособно;
Также и сущему согнуть нельзя, ни подумать об этом, —
Ибо оно, куда ни поставь, там и вечно пребудет.

10 (13)

Нет во Всем нигде пустоты, как нет и излишка.

11 (14)

Нет во Всем нигде пустоты: и откуда ей взяться?

12 (15)

Мудрый муж никогда в своем сердце того не помыслит,
Будто жизни предел в том, что жизнью зовем мы, положен,
Будто лишь в нем до поры люди есть — и во зле, и во благе, —
А до него — ничто, и после в ничто разрешатся.

ЛЮБОВЬ И РАЗДОР

13 (16)

Мнится: как были они искони, так и впредь они будут —
Будут оба они наполнять несказанное время.

14 (17)

Речь моя будет двойной: ибо — то прорастает Единством
Многость, то вновь разделяется рост Единства на Многость.
Смертных вещей двояко рожденье, двояка и гибель:
Ибо одно от слиянья Всего и рождается и гибнет, —
И в разделенье Всего растет и гибнет другое.
Сей непрерывный обмен никак прекратиться не может:
То, Любовью влекомое, сходится всё воедино,

То враждою Раздора вновь гонится врозь друг от друга.
Так, поскольку Единство из Многости вечно рождается,
10 А разделеньем Единства опять совершается Многость, —
То возниканье в них есть, но нет в них стойкого века.
Но, поскольку обмен сей никак прекратиться не может,
Вечно постольку они, неизменные, движутся в круге.
Выслушай слово мое: от учения множится разум!
Как я и раньше сказал, поясняя предел рассужденья,
Речь моя будет двойной: ибо — то прорастает Единством
Многость, то вновь разделяется рост Единства на Многость:
Огонь, и Воду, и Землю, и Воздух безмерно высокий.
Вне их — Вражда смертоносная, всем равновесная порознь,
20 В них — Любовь, в ширину и в длину одинакая всюду.
К ней обрати созерцанье ума, не седи ослепленный!
Ею считались всегда проникнуты смертные члены,
Ею доброе мыслят и ею согласное деют,
Радостью и Афродитой-богиней ее величая;
Но что она одна извилась за всеми за теми, —
Смертные люди не знают. Послушай же верные речи!
Все те стихии равны и все одинако исконны,
Всякой, однако, и должность иная, и свойство иное:
В круговороте времен есть доля господства для каждой.
30 К ним ничто не прибавится, в них ничто не убудет:
Если бы гибли они непрерывно, то их бы не стало, —
Что и откуда тогда бы вселенную снова воздвигло?
Где ж и погибнуть бы им, если места от них нет пустого?
Только они и есть, и все те же; но входят друг в друга
И, становясь то одним, то другим, остаются все теми ж.

15 (20)

Ясно то можно узреть в совокупности членов телесных:
То, Любовью влекомые, сходятся все воедино
Части целого тела, в расцвете жизненной силы, —
То, напротив, Враждой разъятые злой, каждый порознь
В шумном прибое житейского моря у берега блуждают.

Так у растений бывает, у рыб, населяющих воду,
Так и у горных зверей и у птиц — ладей окрыленных.

16 (21)

Но на свидетельства прежних речей обрати свои взоры, —
Может быть, что-нибудь там недостаточно сказано было?
Вот пред тобой лучезарное Солнце, горячее всюду,
Вот и Бессмертная Часть, залитая сиянием светлым,
Вот и дождем нисходящая темная, хладная Влага,
Вот из Земли течет вкорененная твердость и тяжесть.
Все во Гневе они разнovidны и врозь существуют,
Но в Любви сочетаются, страстью пылая взаимной.
Ибо из них — всё то, что было, что есть и что будет,
Ибо из них — деревья, из них стали мужи и жены,
Дикие звери, и птицы, и в море живущие рыбы,
Также и боги из них, многотимые, долгие днями.
Только они и есть, и все те же, но входят друг в друга,
Разный вид принимая — настолько их смесь изменяет.

17 (22)

Все они — Солнце, Земля, необъятное Небо и Море, —
Все стремятся равно к единению всеми частями,
Сколько их ни блуждало бы врозь по смертным составам.
Так равно и все те, что более склонны к смешенью,
Друг на друга похожи, в единой любясь Афродите;
Те же, что сильно враждебны, взаимно с собой разногласят
Происхождением, смесью и формы своей отпечатком:
Купно сойтись неспособны они, и много им горя —
Так повелел Раздор, такую им давший природу.

18 (23)

Как живописцы, глубоким умом изучивши искусство,
Дар многоцветный бессмертным богам принести собираясь,

Краски различные в руки берут и потом, соразмерно
Смешивать их начиная — одних и других понемногу, —
Образы схожие всяких предметов из них производят:
То вырастают деревья, то мужи выходят и жены,
Дикие звери, и птицы, и в море живущие рыбы,
Даже и боги, почетом отличные, долгие днями, —
Так да ума твоего не коснется обман заблужденья,
10 Будто иной есть источник всех смертных существ, что в несметном
Множестве явлены нам. Убедись: гласу бога ты внимлешь!

19 (24)

...главу на главу взгромождая,
Не добрести до конца по тропе единого сказа.

20 (25)

...ведь что нужно, то славно поведать и дважды.

21 (26)

Властвуют поочередно они во вращении круга,
Слабнут и вновь возрастают, черед роковой соблюдая.
Только они и есть, и все те же, но входят друг в друга
И возникают в обличье людей, и различных животных:
То, Любовью влекомы, сойдутся в единый порядок,
То враждою Раздора вновь гонятся врозь друг от друга
Вплоть до поры, когда, покорясь, воедино срастутся.
Так, поскольку Единство из Многости вечно рождается,
А разделеньем Единства опять совершается Многость,
10 То возниканье в них есть, но нет в них стойкого века.
Но, поскольку размен сей никак прекратиться не в силах,
Вечно постольку они, неизменные, движутся в круге.

СФЕРОС, ЕГО РАЗЛОЖЕНИЕ И ВОССОЕДИНЕНИЕ

22 (27)

Там различить невозможно ни Солнца проворные члены,
Ни косматую силу Земли не увидишь, ни Моря:
Так, под плотным покровом Гармонии, там утвердился
Сферос, шару подобный, гордясь, что единствен и замкнут.

23 (27a)

Ни непристойной борьбы, ни раздора нет в его членах.

24 (28)

Равный то отовсюду и всяких лишенный пределов,
Сферос, шару подобный, гордясь, что единствен и замкнут.

25 (29)

Нет у него ни двух ветвей, что из плеч вырастают,
Нет ни быстрых колен, ни ступней, ни частей детородных:
Сферос, шару подобный, был равен себе отовсюду.

26 (30)

Но как скоро Раздор возрос и окреп среди членов,
Вспрянув в высокую честь, когда совершилось время,
Определенное их чередою великою Клятвой...

27 (31)

...Дрогнули божи члены один за другим чередою.

28 (33)

Как смоковничный сок молоко заставляет сседаться...

29 (34)

Склеив муку ячменя с водою...

30 (35)

Но, обратившись вспять, пойду по пути песнопений,
Раньше избранному мной, из глагола глагол извлекая.
После того как Раздор отошел в глубочайшие недра
Вихря и стала Любовь средоточием круговращения,
В ней сливается всё воедино, однако не разом,
Но постепенно, оттоль и отсель доброхотно сближаясь;
А из смешенья того — несчетные толпища смертных.
Многое, впрочем, в смеси чередуясь, легло, не смесившись,
И тяготело оно к парящему свыше Раздору, —
10 Ибо Раздор не вполне отступил ко внешним пределам
Круга, но частью остался в телах, а частью исторгся.
Вечно он истекал вовне, и такую же мерой
Вечно вливался наплыв Любви, бессмертной и кроткой.
Тотчас сделалось смертным, что прежде было бессмертным,
Чистое в крепкую смесь обратилось, свой путь изменивши,
А из смешенья того — несчетные толпища смертных,
В образах многообразных и дивных на вид происходят.

31 (36)

Соединялись они, а Раздор отступал до предела...

32 (37)

Тело земли из Земли, из Эфира эфир вырастает...

СОСТАВ МИРОЗДАНИЯ

33 (38)

Прежде всего тебе я скажу о первых началах,
В коих возникло все то, что ныне мы зрим во вселенной:
Бурное Море, Земля, увлажненный Воздух и с ними
Тот Титан — Эфир, что крутом облег мирозданье.

34 (39)

Если Земли глубина и Эфира простор беспредельны,
Как то гласят празднословные многих людей утвержденья,
Малый узревших удел из всего, что открыто Познанию...

35 (40)

С кротким ликом луна и разящее стрелами солнце...

36 (41)

Стекшись огонь воедино, обходит великое небо.

37 (42)

...луна лучи у него затмевает,
Прямо под ним протекая и тень полагая на землю
Той ширины, какая луне светлоокой присуща.

38 (43)

Солнечный свет, отразясь от широкого лунного круга...

39 (44)

Солнце бестрепетным ликом к Олимпу свой свет отражает.

40 (45)

Круглый заемный свет обтекает всю землю по кругу.

41 (46)

Втулка так в колеснице вращается, а по ободьям...

42 (47)

В лик священный владыки глядит, предлежащий пред нею...

43 (48)

Ночь же земля производит, лучи преграждая собою.

44 (49)

...ночи пустой, слепоокой...

45 (50)

С моря приносит Ирида дождь проливной или ветер.

46 (52)

...под землей горит много огней...

47 (53)

Двигался именно так он в то время, но часто иначе...

48 (54)

Длинными в землю эфир проникал, внедряясь, корнями...

49 (55)

Море — пот земли...

50 (56)

Быстрыми солнца лучами разимая, соль отвердела.

СОСТАВ ЖИВОЙ ПРИРОДЫ

51 (57)

Выросло много голов, затылка лишенных и шеи,
Голые руки блуждали, в плечах не имея приюта,
Очи скитались по свету, одни, безо лбов сиротея.

52 (58)

...одночленные части блуждали...

53 (59)

Но как скоро тесней божество с божеством сочеталось,
Стали тогда и они как попало сходиться друг с другом;
Множество также других прирождалося к ним непрерывно.

54 (60)

...с ногами без сил и с руками без счету...

55 (61)

Множество стало рождаться двуликих существ и двугрудых,
Твари бычачьей породы являлись с лицом человека,
Люди с бычачьими лбами, создания смешанных полов:

Женщин с мужчинами смесь, с бесплодными членами твари.

56 (62)

Ныне услышь и о том, как Огонь, выделяясь особо,
Вывел в ночи сокровенные отпрыски многострадальных
Жен и мужей, — ибо речь та не будет пуста, ни бесцельна.
Цельноприродные облики первыми встали из персти,
Равную долю Тепла имея и равную Влаги;
Огонь их выталкивал вверх, сочетаться желая с подобным,
Вовсе еще не имевших ни милого образа тела,
Ни звучащей речи, ни мужам присущего члена.

57 (63)

Надвое членов природа разорвана: часть у мужчины...

58 (64)

После приходит Желание, зреньем будя воспоминанье...

59 (65)

[СЕМЯ]

В чистое место вольется и, ежели встретится с хладом, —
Женские даст плоды, [а если с теплом, то мужские].

60 (67)

В более теплых частях самец зарождается в чреве:
Вот почему все мужчины смуглее и членами крепче
И волосатее жен...

61 (68)

В месяц восьмой, в день десятый сок появляется белый...

62 (98)

После того как Земля в совершенную гавань Киприды
Якорь забросила, — равными там сочеталась частями
С ясно блестящим Эфиром, с Гефестом и с Влагой дождливой,
Разве лишь малой частицей то меньше, то больше бывая.
Вот откуда и кровь, и прочие виды все плоти.

63 (96)

Но Земля преблагая в своих мощногрудых горнилах
Две из восьми частей получила от светлой Нестиды,
Дважды же две от Гефеста: из них стали белые кости,
Связями дивной Гармонии складно с собой сочетавшись.

64 (71)

Если вера твоя ненадежна в мои поученья,
Как из смешенья Воды, и Земли, и Эфира, и Солнца
Образы все и цвета преходящих возникли созданий, —
Все, сколько ныне на свет их вышло из рук Афродиты...

65 (72)

Как деревья огромные вышли, как рыбы морские...

66 (73)

Землю Киприда Дождем оросив и согревши Дыханьем
Образы, в быстрый Огонь предала их для твердой закалки.

67 (74)

Рыб обильносемянных ведя неразумное племя...

68 (75)

Внутренность тела плотна, но рыхлы наружные части:
Свойство такое они получили из дланей Киприды.

69 (76)

Так то бывает у тварей морских, скорлупой отягченных, —
У черепах, у улиток, закованных в каменный панцирь:
Видно у них, как Земля селилась к поверхности кожи.

70 (77-78)

Вечнозеленые, вечноплодовые, в силу состава
Воздуха, круглый весь год процветают плодов изобильем.

71 (79)

Рослая маслина прежде всех прочих родит свои яйца.

72 (80)

Позднего сбора гранаты и яблоки с сочным наливом...

73 (81)

В кору проникнув извне, вином бродит в дереве влага.

74 (82)

Волосы, листья и перья густые у птиц и на рыбах
Плотный покров чешуи — из одной происходят основы.

75 (83)

Спину ежей покрывает щетиной колючая грива.

ЖИЗНЕННЫЕ ПРОЦЕССЫ

76 (84)

Как путешественник, в бурную ночь собираясь в дорогу,
В ярко горящем огне очага запасается светом
И зажигает фонарь, защищенный от всяческих ветров:
Тщетно бушующих ветров дыхание он отражает,
Свет же, поскольку он тоньше, наружу проходит, лучами
Неодолимыми путь освещая вперед от порога, —
Так и огонь изначальный, — что в глаза покровах и тканях
Тонких, дивно насквозь пробуравленных в виде воронок,
Замкнут, — за круглым зрачком стал с этой поры укрываться,
10 Ткани удерживать стали наплыв обтекающей влаги,
Доступ огню открывая наружу, поскольку он тоньше.

77 (85)

Кроткое пламя в глазу с частичкой земли сочеталось.

78 (86)

Неутомимые очи из них создала Афродита...

79 (87)

...Та Афродита, искусная в скрепах Любви единящей...

80 (88)

...зренье одно из обоих
Глаз...

81 (89)

Знай: из всего, что родилось, тончайшие токи исходят.

82 (90)

Сладкое к сладкому, горькое к горькому стало стремиться,
Кислое с кислым сошлось, теплота с теплотой сочеталась.

83 (91)

Смесь охотно с вином образует вода, но не с маслом.

84 (92)

С оловом медь в смеси...

85 (93)

Светлый бузинный багрец мешается с цветом виссона.

86 (94)

Черный цвет на дне реки происходит от тени;
То же самое видно и в гротах пещерообразных.

87 (95)

Как создаваться глаза под дланями стали Киприды...

88 (100)

Вот как в дыхании выдох и вдох происходят. Из плоти
Трубки, лишённые крови, к поверхности тела подходят,
В устьях которых наружные кожи покровы сквозными
Мелкими щелями густо усеяны, так что для крови
Доступа нет, но эфир проникает легко через поры:

Всякий раз, как оттуда нежная кровь отливает,
Бурной волною эфир устремляется внутрь с клокотаньем;
Но лишь только прильет она вновь, он опять вылетает.

Так играет клепсидрой из ярко блещущей меди

10 Девочка: ибо, когда, зажавши отверстие трубки
Ручкой хорошенькой, в мягкую массу воды серебристой
Этот сосуд она погрузит, то воды он не впустит,
Воздухом сжатым ее тесня от частых отверстий.

Но лишь только откроется выход стесненному току —
Воздух уйдет, а влага войдет в количестве равном.

Точно так же, когда заполнена медная полость
Влагой, а выход сосуда зажат человечесьей рукою, —
Внутрь устремляясь извне, эфир препятствует влаге,
Сам занимая места при свистящем сетчатом входе;

20 Но с удаленьем руки обратное прежнему зрится:
Воздух втянется внутрь, влага выйдет в количестве равном.
Точно так, когда нежная кровь, разлитая по членам,
Вспять обращаясь, вовнутрь отливает, — течение эфира
Тотчас же, бурной волною вздымаясь, ей вслед проникает;
Но лишь прильет она вновь, он выйдет в количестве равном.

89 (101)

Пес, чутьем находя частицы животного тела,
Те, что на пастбище сочном от ног остаются у дичи...

90 (102)

Так у всего, что живет, обоняние есть и дыханье.

91 (103)

Воля Судьбы такова, что присуща всем тварям разумность.

92 (104)

И, поскольку тончайшие тельца столкнулись в паденье...

93 (105)

Сердце питается кровью, прибоем ее и отбоем,
В нем же находится то, что у нас называется мыслью —
Мысль человека есть кровь, что сердце вокруг омывает.

94 (106)

Разум растет сообразно тому, что встречается людям.

95 (107)

Ибо из них все, что есть, сочеталось в стройный порядок,
Ими же думают люди и чувствуют радость и скорби.

96 (108)

За день поскольку свою изменяют все люди природу,
Ночью постольку всегда предстают переменчивы мысли.

97 (109)

Землю Землей созерцаем и Воду мы видим Водю,
Дивный Эфир — Эфиром, Огнем — Огонь беспощадный,
Также Любовью — Любовь, и Раздор — ядовитым Раздором.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

98 (110)

Если, в мои поучения твердым уверовав сердцем,
Чистой мысли станешь ты их созерцать благосклонно,
То несомненно они на всю жизнь тебе будут опорой.
Множество также других обретешь из них ценных стяжаний,

Ибо они вытекают одно из другого согласно
С качеством каждого. Если же будешь стремиться к иному,
В чем бесконечных скорбей и забот притупляющих бездна, —
Скоро покинут тебя мимолетные эти стяжанья,
К милому лону, родившему их, воротиться желая.
10 Ибо знай, что во всем есть разумности доля и мысли.

99 (111)

Зелья узнаешь, какими недуги и дряхлость врачуют;
Только тебе одному и открыть это все собираюсь.
Ветров, не знающих отдыха, ярость удерживать будешь,
Что, устремляясь на землю, порывами пажити губят;
Если ж захочешь — обратное вновь их воздвигнешь дыханье.
Мрачного после ненастья доставишь желанное ведро,
В летнюю ж засуху зелень питающий вызовешь ливень —
Хлынет потоками влага с эфирного неба на землю.
Даже усопшего мужа вернешь из чертогов Аида!

ПРИМЕЧАНИЯ

Фр. 1. Павсаний — возлюбленный Эмпедокла и адресат его поэмы, ближе неизвестен.

Фр. 3. 11. ...языка показаниям... — то есть вкусу (а не слову).

Фр. 6. Зевсом здесь Эмпедокл называет Огонь, Аидонеем — Землю, Герой — Воду, Нестпис (темное мифологическое имя) — Воду.

Фр. 14.3. ...двойко рожденье, двойка и гибель... — в зависимости от того, находится ли мир на стадии перехода от царства Раздора к царству Любви или от царства Любви к царству Раздора.

Фр. 19—20. Видимо, это оправдание больших повторений, встречающихся у Эмпедокла (напр., между фр. 11 и 21).

Фр. 26.1. ...среди членов... — шара-Сфероса. Клятвой Эмпедокл называет, по-видимому, порядок природы (то же, что Мойра и Неизбежность — см. примеч. к Пармениду, фр. 8).

Фр. 27. ...божии члены — части Сфероса, которые приходят в движение, когда Раздор вновь начинает вытеснять Любовь.

Фр. 28-29. Речь идет о срастании всего в Любви.

Фр. 30. Эмпедокл представляет, что в пору господства Любви она занимает место в середине шара (вихря) четырех стихий, а Раздор оттесняется на периферию, в пору же господства Раздора — наоборот; но понятия «выше» и «ниже» в такой картине у него смешиваются, и отсюда — неожиданное упоминание о недрах (3).

Фр. 33. Текст испорчен, перевод условный. Эфиром (4) здесь назван Огонь (Титан — это Солнце), хотя обычно Эмпедокл называет Эфиром воздух.

Фр. 34.2. ...празднословные многих людей утвержденья... — Аристотель, цитирующий эти стихи (О небе, II, 13, 294a21), относит этот выпад к Ксенофану.

Фр. 38—39. Эмпедокл представлял, что, как луна светит лишь отражением солнечного света, так и само солнце светит лишь отражением вселенского Огня, скопившегося в другом полушарии и отражаемого на него то ли землю, то ли тою же луною.

Фр. 40. Описывается луна; ср.: Парменид, фр. 12.

Фр. 43. Земля преграждает лучи солнца, когда оно заходит за горизонт на другую ее сторону.

Фр. 47—48. Речь идет о движении эфира, тяготеющего то вверх (фр. 47), то вниз (фр. 48).

Фр. 51—60. Живые существа, по Эмпедоклу, начинают возникать, смешиваясь из четырех стихий при постепенном торжестве Любви над Раздором; при этом на первой стадии появляются отдельные, еще не сросшиеся члены тел (фр. 51-52); на второй они срастаются в беспорядочные чудовищные сочетания, вроде кентавров и химер (фр. 55); на третьей они уже образуют «естественные» гармонические тела, но еще рождающиеся

непосредственно из стихий, а не друг от друга (фр. 56); и, наконец, на четвертой они сами проникаются Любовью и начинают совокупляться и порождать подобные себе тела (фр. 57 сл.).

Фр. 61. ...сок появляется белый — грудное молоко.

Фр. 62. 1. Гавань Киприды — царство Любви с ее всеслиянностью.

Фр. 63. То есть состав костей складывается в соотношении 2:2:4 части (соответственно Земли, Воды и Огня — Гефеста).

Фр. 76. Фонари в Древней Греции представляли собою масляные светильники, заслоненные от ветра прозрачными роговыми стенками. Эмпедокл рассуждает: как через такую стенку не проникают внутрь более грубые частицы воздуха, но проникают наружу более тонкие частицы огня, так и в глазу через зрачок не проникает снаружи водяная стихия слез и т. п., но проникает изнутри огненная стихия зрения.

Фр. 88.9. Клепсидра («водокрад») — металлический сосудик для добывания жидкости со дна глубоких бочек и т. п., имевший форму опрокинутой воронки с затянутым решеткою широким концом. Если, зажав узкий конец пальцем, опустить клепсидру в воду, то вода в нее не вливалась; если же отпустить палец, дать воде войти в сосуд, опять зажать отверстие и вытащить клепсидру, то вода из нее не выливалась. Впоследствии словом «клепсидра» стали называться водяные часы.

Фр. 95.1. ...из них — то есть из четырех стихий.